

Masterstudiengang *Sprache, Kultur, Translation* (Studienschwerpunkte)

Die Studienschwerpunkte im Masterstudiengang *Sprache, Kultur, Translation* setzen sich in der Regel aus 10 Modulen zusammen, wovon die Hälfte (5) als Pflichtmodule aus dem Lehrangebot der jeweils gewählten Fremdsprache(n) belegt werden. Die restlichen fünf Module dienen der inhaltlichen Spezialisierung und werden als Wahlpflichtmodule spezifisch für den jeweiligen Studienschwerpunkt angeboten.

In den folgenden Zusammenstellungen werden ausschließlich die schwerpunktspezifischen Wahlpflichtpflichtmodule näher bezeichnet und vorgestellt. Die sprachenspezifischen Pflichtmodule sind in Kapitel 3 aufgeführt.

Fächerübergreifendes Lehrangebot

Das fächerübergreifende Lehrangebot zu den Spezialisierungsrichtungen ist identisch mit dem Angebot zum Masterstudiengang *Sprache, Kultur, Translation* (Kapitel 2.0).

Studienschwerpunkt *Area Studies (Kulturraumstudien)*

Modulstruktur

	Module	SWS	LP
B-Sprache	Kultur- oder Sprach-/ Translationswissenschaft	6	10
	Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)	6	12
	Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)	6	9
C-Sprache	Kultur- oder Sprach-/ Translationswissenschaft	6	10
	Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)	6	9
Wahlpflichtmodule	C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik <i>oder</i> Sprache, Kultur, Translation	6	10
	B-Sprache: Kultur, Literatur, Politik	6	10
	B-Sprache: Sprache, Kultur, Translation	6	10
	Wahlpflicht (frei wählbar)	6	9
	Wahlpflicht (frei wählbar oder Praktikum)	6	9
M.A.-Arbeit			20
Examen			4
Summen		60	122

Der Studienschwerpunkt *Area Studies (Kulturraumstudien)* richtet sich an Studierende, die eine breit verankerte berufliche Beschäftigung im Bereich *Sprache, Kultur, Translation* anstreben, in der neben ihrer Sprach(en)beherrschung und ihren translatorischen Fertigkeiten vor allem auch fundierte Kenntnisse der kulturellen und gesellschaftlichen Besonderheiten des jeweiligen Kulturraums und eine erhöhte Sensibilität für interkulturelle Problemstellungen gefordert werden. Die Spezialisierungsrichtung *Area Studies* bietet hierzu die Möglichkeit zu einer vertieften Beschäftigung mit dem weltweiten Spektrum der Kulturen in ihren sprachlichen, kulturellen, geschichtlichen, politischen, wirtschaftlichen sozialen, konfessions- und geschlechtsspezifischen Besonderheiten, Gemeinsamkeiten und Unterschieden.

Wahlpflichtmodule

Wahlpflichtmodule - Anglistik, Amerikanistik, Anglophonie

Wahlpflichtmodul <i>B-/C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik</i>				
Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.01 / 03	300 h	10 LP	2.-3. Sem	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	210 h	8 LP
2	Lehrformen: Vorlesung und Seminar			
3	Gruppengröße: max. 120 für Vorlesungen, max. 50 für Seminar			
4	Qualifikationsziele: Ausbau von Kenntnissen der ästhetischen, literarischen, kulturtheoretischen und historisch-politischen Analyse; selbständige Erarbeitung und Anwendung einschlägiger kulturtheoretischer Ansätze auf aktuellem Forschungsstand; Fähigkeit zur Theoriebildung; eigenständige mündliche wie schriftliche Präsentation von Arbeitsergebnissen gemäß gehobenen wissenschaftlichen Standards.			
5	Inhalte: vertiefte Kenntnisse in ausgewählten Bereichen aus Kultur, Literatur, Politik; Selbstreflexion von kulturellen Wahrnehmungs- und Deutungsmustern			
6	Verwendbarkeit des Moduls: M.A. Englisch als B- oder C-Sprache M.A. Englisch als einzige Fremdsprache M.A. Area Studies			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum Masterstudium			
8	Prüfungsformen: Modulprüfung, mündl. Vortrag und schriftliche Hausarbeit im Seminar			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten: aktive und regelmäßige Teilnahme, Erbringen der Prüfungsleistungen			
11	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
12	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: von Bardeleben, Matter-Seibel, Stoll, Müller			
13	Sonstige Informationen: Keine			

Wahlpflichtmodul <i>B-/C-Sprache: Sprache, Kultur, Translation</i>				
Kennnummer	work load	Kreditpunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.02 / 04	300 h	10 LP	3.-4. Sem	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen a) Vorlesung b) Hauptseminar	Kontaktzeit 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h	Selbststudium 30 h 210 h	Leistungs- punkte 2 LP 8 LP
2	Lehrformen: Vorlesung und Seminar			
3	Gruppengröße: max. 120 für Vorlesungen, max. 50 für Seminar			
4	Qualifikationsziele: Vertiefung von Kenntnissen der vielfältigen Beziehungen zwischen Kultur und Sprache; selbständige Erarbeitung von Konzepten der Translation als kulturellem Transferprozess; Verbindung einschlägiger kulturtheoretischer und translationswissenschaftlicher Ansätze auf aktuellem Forschungsstand; eigenständige mündliche wie schriftliche Präsentation von Arbeitsergebnissen gemäß gehobenen wissenschaftlichen Standards.			
5	Inhalte: vertiefte Kenntnisse in ausgewählten Bereichen aus Kultur-, Sprach- und Translationswissenschaft			
6	Verwendbarkeit des Moduls: M.A. Englisch als B- oder C-Sprache M.A. Englisch als einzige Fremdsprache M.A. Area Studies			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum Masterstudium			
8	Prüfungsformen: Modulprüfung, mündl. Vortrag und schriftliche Hausarbeit im Seminar			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten: aktive und regelmäßige Teilnahme, Erbringen der Prüfungsleistungen			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes Semester			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: von Bardeleben, Matter-Seibel, Müller, Stoll			
12	Sonstige Informationen: Keine			

Wahlpflichtmodule - Kulturraum Frankreich

M.A. Wahlpflichtmodul <i>B-/C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.5.2.01 / 03	330 h/360 h	11 LP/12 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	3 LP
	c) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
2	Lehrformen: Seminar mit Referat, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen wissenschaftlichen Arbeit anhand von konkreten Fallbeispielen aus dem Bereich Literatur, Kunst, Politik, Geschichte und Alltagskultur in den frankophonen Ländern. Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	Inhalte: Selbständige Erarbeitung konkreter Problemstellungen unter Berücksichtigung einschlägiger Forschungsergebnisse aus dem Bereich der Kultur-, Literatur- und Politikwissenschaft zu den französischsprachigen Gesellschaften. Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in Kulturwissenschaft/Area Studies angestrebt wird			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Schriftliche Hausarbeit, Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Prof. Dr. Gipper</u> , Dr. Tonard, Dr. Bauske, N.N.			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächerübergreifenden Angebot zur Kulturtheorie und interkulturellen Kommunikation belegt werden. Studierende mit Französisch als C-Sprache können statt des Moduls <i>Kultur, Literatur, Politik</i> auch das Modul <i>Sprache, Kultur, Translation</i> wählen.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>B-/C-Sprache: Sprache, Kultur, Translation</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.5.2.02 / 04	330 h/360 h	11 LP/12 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	3 LP
	c) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
2	Lehrformen: Seminar mit Referat, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße:			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen wissenschaftlichen Arbeit anhand von konkreten Studien zur französischen Sprach- und Translationswissenschaft. Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	Inhalte: Selbständige Erarbeitung konkreter Problemstellungen unter Hinzuziehung aktueller Forschungsergebnisse z.B. aus dem Bereich der Varietätenlinguistik und der Translationswissenschaft. Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in Sprachwissenschaft/Area Studies angestrebt wird			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Schriftliche Hausarbeit, Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Dr. Andres, Dr. Bauske, Dr. Reinart			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächerübergreifenden Angebot zur Allgemeinen Sprach- bzw. Translationswissenschaft belegt werden. Studierende mit Französisch als C-Sprache können statt des Moduls <i>Sprache, Kultur, Translation</i> auch das Modul <i>Kultur, Literatur, Politik</i> wählen.			

Wahlpflichtmodule - Kulturraum Italien

M.A. Wahlpflichtmodul <i>B-/C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.6.2. 01 / 03	330 h/360 h	11 LP/12 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	3 LP
	c) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
2	Lehrformen: Seminar mit Referat, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße:			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen wissenschaftlichen Arbeit anhand von konkreten Fallbeispielen aus den Bereichen Literatur, Kunst, Politik, Geschichte und Alltagskultur Italiens. Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	Inhalte: Selbständige Erarbeitung konkreter Problemstellungen unter Berücksichtigung einschlägiger Forschungsergebnisse aus dem Bereich der italienischen Kultur-, Literatur- und Politikwissenschaft. Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in Kulturwissenschaft/Area Studies angestrebt wird			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Schriftliche Hausarbeit, Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Gipper, Dr. Gilmozzi, Offen, Putz-Thate N.N.			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächerübergreifenden Angebot zur Kulturtheorie und interkulturellen Kommunikation belegt werden. Studierende mit Italienisch als C-Sprache können statt des Moduls <i>Kultur, Literatur, Politik</i> auch das Modul <i>Sprache, Kultur, Translation</i> wählen.			

M.A. Wahlpflichtmodul B-/C-Sprache: <i>Sprache, Kultur, Translation</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.6.2.02 / 04	330 h/360 h	11 LP/12 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Gemeinsprachliche Übersetzungsübung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	3 LP
	c) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
2	Lehrformen: Seminar mit Referat, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen wissenschaftlichen Arbeit anhand von konkreten Studien zur italienischen Sprach- und Translationswissenschaft. Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	Inhalte: Selbständige Erarbeitung konkreter Problemstellungen unter Hinzuziehung aktueller Forschungsergebnisse z.B. aus dem Bereich der Varietätenlinguistik und der Translationswissenschaft. Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in Sprachwissenschaft/Area Studies angestrebt wird			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und C-Sprache			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: Schriftliche Hausarbeit, Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Feihl, Dr. Gilmozzi, Offen, Putz-Thate, N.N.			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächerübergreifenden Angebot zur Allgemeinen Sprach- bzw. Translationswissenschaft belegt werden. Studierende mit Italienisch als C-Sprache können statt des Moduls <i>Sprache, Kultur, Translation</i> auch das Modul <i>Kultur, Literatur, Politik</i> wählen.			

Wahlpflichtmodule - Kulturraum Russland / GUS Staaten

M.A. Wahlpflichtmodul <i>C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik oder Sprache, Kultur, Translation</i> Hier: Sprache, Kultur, Translation				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.02	300 h	10 LP	1.-2. Sem	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungs- punkte
	a) Hauptseminar Sprach- Translations- u n d Kulturwiss.	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung Soziale und kultu- relle Aspekte russischer Kommunikation	2 SWS/30h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung Sprachliche und kulturelle Muster und Denkstile	2 SWS/30h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Hauptseminar, Vorlesung			
3	Gruppengröße: ohne Begrenzung			
4	Qualifikationsziele: Kulturvermittelnde Kompetenz, die sprachliche und kulturelle Übersetzungsprozesse als semiotische Prozesse integriert; die Fähigkeit, verschiedene Verhaltensmuster und Codes der deutsch-russischen Kommunikation zu erkennen und zu entschlüsseln			
5	Inhalte: Übersetzen als Sprach-, Literatur- und im breiteren Sinne Kulturübersetzung auf semiotischer Grundlage: Schlüsselbegriffe, konstante mentale Denkmuster, literarische Diskurse und Übersetzung; linguistische und paralinguistische Aspekte der Kommunikation; exemplarische Probleme deutsch-russischer Sprach- und Kulturkontakte.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i>			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: 90 min. Klausur/en, Hausarbeit			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: regelmäßige aktive Teilnahme an allen Veranstaltungen des Moduls, mündliches Referat, Hausarbeit (Hauptseminar), Klausur (Vorlesung)			
10	Häufigkeit des Angebots: Vorlesungen jedes Semester, Hauptseminar alle zwei Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Menzel, Jun.Prof. Zhdanova			
12	Sonstige Informationen: Keine			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>B-Sprache: Kultur, Literatur, Politik</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.03	300 h	10 LP	3.-4. Semester	2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung Literatur- oder Kulturwissen- schaft/-geschichte	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung Geschichte oder Politik und Zeitgeschichte	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Hauptseminar, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: ohne Begrenzung			
4	Qualifikationsziele: Vorbereitung auf das Berufsziel Literatur und Medien; Verzahnung übersetzerischer Arbeit mit Medienkompetenz			
5	Inhalte: Veranstaltungen sowohl aus dem Bereich der traditionellen Hochkultur als auch zur Alltags-/Populärkultur, zur Literaturübersetzung, Filmanalyse, Filmuntertitelung; zu politischen und räumlichen Auswirkungen kulturbezogenen Handelns (neuere russische Kulturgeographie); kultursemiotischer methodischer Zugang			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Vorgeschriebenes Wahlpflichtmodul im Studien-schwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und frei wählbares Wahlpflichtmodule für C-Sprache oder als frei wählbares Wahlpflichtmodul im M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> ohne Schwerpunkt			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: 90 min. Klausur/en, schriftliche Hausarbeit			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Klausuren			
10	Häufigkeit des Angebots: Vorlesungen jedes Semester, Hauptseminar alle zwei Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Menzel, Dr. Jubara			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächer-übergreifenden Angebot zur Kulturtheorie und interkulturellen Kommunikation belegt werden. Studierende mit Russisch als C-Sprache können statt <i>Sprache, Kultur, Politik</i> auch das Modul <i>Sprache, Kultur, Translation</i> wählen.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>B-Sprache: Sprache, Kultur, Translation</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.04	300 h	10 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Hauptseminar Sprach-/Translationswiss.	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung soziale und sprachliche Aspekte russ. Kommunikation	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Vorlesung russ. Sprach-/Translationswissenschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Hauptseminar, Vorlesungen			
3	Gruppengröße: ohne Begrenzung			
4	Qualifikationsziele: Kulturvermittelnde Kompetenz, die sprachliche und kulturelle Übersetzungsprozesse als semiotische Prozesse integriert; die Fähigkeit, verschiedene Verhaltensmuster und Codes der deutsch-russischen Kommunikation zu erkennen und zu entschlüsseln			
5	Inhalte: Übersetzen als Sprach-, Literatur- und im breiteren Sinne Kulturübersetzung auf semiotischer Grundlage: Schlüsselbegriffe, konstante mentale Denkmuster, literarische Diskurse und Übersetzung; linguistische und paralinguistische Aspekte der Kommunikation; exemplarische Probleme deutsch-russischer Sprach- und Kulturkontakte.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Vorgeschriebenes Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und frei wählbares Wahlpflichtmodul für C-Sprache oder als frei wählbares Wahlpflichtmodul im M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> ohne Schwerpunkt			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: 90 min. Klausur/en, schriftliche Hausarbeit			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Klausur/en			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Jun.Prof. Zhdanova			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächer-übergreifenden Angebot zur allgemeinen Sprach- bzw. Translationswissenschaft belegt werden. Studierende mit Russisch als C-Sprache können statt <i>Sprache, Kultur, Translation</i> auch das Modul <i>Sprache, Kultur, Politik</i> wählen.			

Wahlpflichtmodule - Kulturraum Spanien / Lateinamerika

M.A. Wahlpflichtmodul <i>C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik oder Sprache, Kultur, Translation</i> Variante: <i>Kultur, Literatur, Politik</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.01	300 h/360 h	10 LP/12 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
	c) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
2	Lehrformen: Seminar mit Referat, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen wissenschaftlichen Arbeit anhand von konkreten Fallbeispielen aus dem ästhetisch-literarischen, kulturellen und alltäglichen sowie politisch-historischen Bereich der spanischsprachigen Gesellschaften im interkulturellen Kontext, Vertrautheit mit Fragen empirischer Forschung, Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	Inhalte: Selbstständige Erarbeitung konkreter Problemstellungen unter Hinzuziehung empirischer Forschungsergebnisse im Bereich der Ästhetik, Kultur, Politik und Geschichte der spanischsprachigen Gesellschaften und insbesondere Lateinamerikas, Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in Kulturwissenschaft/Area Studies angestrebt wird			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und C-Sprache sowie im M.A. ohne Studienschwerpunkt			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: schriftliche Hausarbeit, Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Susanne Klengel, Stephanie Fleischmann, María Ángeles Hirsch, Dr. Nicolás Rivero			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächerübergreifenden Angebot zur Kulturtheorie und interkulturellen Kommunikation belegt werden. Studierende mit Spanisch als C-Sprache können statt des Moduls <i>Kultur, Literatur, Politik</i> auch das Modul <i>Sprache, Kultur, Translation</i> wählen.			

M.A. Wahlpflichtmodul *C-Sprache: Kultur, Literatur, Politik oder Sprache, Kultur, Translation*
 Variante: Sprache, Kultur, Translation

Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.1.2.02	300 h/360 h	10 LP/12 LP	1.-4. Semester	1-2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	b) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
	c) Vorlesung/Übung	2 SWS/30 h	30 h/60 h	2 LP/3 LP
2	Lehrformen: Seminar mit Referat, Vorlesungen, Übungen			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Seminar/Übung maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur eigenständigen wissenschaftlichen Arbeit anhand von konkreten Studien zur Variation der spanischen Sprache, Vertrautheit mit Fragen empirischer Forschung, Fähigkeit zur mündlichen wie schriftlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	Inhalte: Selbstständige Erarbeitung konkreter Problemstellungen unter Hinzuziehung empirischer Forschungsergebnisse im Bereich der Sprachvariation und deren soziohistorischer Einbettung, insbesondere Lateinamerikas, Hinführung zur Masterarbeit, sofern diese in Sprachwissenschaft/Area Studies angestrebt wird			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt <i>Area Studies</i> für B- und C-Sprache sowie im M.A. ohne Studienschwerpunkt			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	Prüfungsformen: schriftliche Hausarbeit, Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: jedes zweite Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Matthias Perl, Dr. Manfred Betz, Dr. Eva Katrin Müller			
12	Sonstige Informationen: Eine der Veranstaltungen kann aus dem fächerübergreifenden Angebot zur Allgemeinen Sprach- bzw. Translationswissenschaft belegt werden. Studierende mit Spanisch als C-Sprache können statt des Moduls <i>Sprache, Kultur, Translation</i> auch das Modul <i>Sprache, Kultur, Politik</i> wählen.			

Studienschwerpunkt *Interkulturelle Germanistik*

Modulstruktur

	Module	SWS	LP
B-Sprache	Kulturwissenschaft	6	10
	Sprach-/ Translationswissenschaft	6	10
	Geschichte	6	9
	Politik und Gesellschaft	6	9
Wahlpflichtmodule	Interkulturelle Kommunikation	6	10
	Sachfach Recht <i>oder</i> Wirtschaft	6	6
	Sachfach Wirtschaft <i>oder</i> Recht	6	6
	Wahlpflicht 1 (frei wählbar aus dem Lehrangebot der B-Sprache)	6	10
	Wahlpflicht 2 (frei wählbar)	6	9
	Wahlpflicht 3 (frei wählbar)	6	9
	Wahlpflicht 4 (frei wählbar oder Praktikum)	6	9
M. A.-Arbeit			20
Examen			4
<i>Summen</i>		66	121

Der kulturwissenschaftlich orientierte Studienschwerpunkt *Interkulturelle Germanistik* richtet sich an ausländische Studierende, die eine breit verankerte berufliche Beschäftigung als Deutschland-ExpertInnen anstreben, in der neben sehr guter Beherrschung der Fremdsprache Deutsch fundierte gegenwartsorientierte Kenntnisse der deutschen Kulturgeschichte, des politisch-sozialen Systems, der Wirtschaft und des Rechtssystems sowie eine stark ausgeprägte interkulturelle Kompetenz gefordert werden. Der Studienschwerpunkt kann unabhängig von der jeweiligen A-Sprache belegt werden.

Eine Beschreibung der B-sprachlichen Pflichtmodule *Kulturwissenschaft* und *Sprach-/Translationswissenschaft* findet sich im Modulhandbuch für die B-Sprache Deutsch im M.A. Sprache, Kultur, Translation.

Eine Beschreibung des Wahlpflichtmoduls *Interkulturelle Kommunikation* findet sich im Modulhandbuch für das fächerübergreifende Lehrangebot im M.A. Sprache, Kultur, Translation.

Eine Beschreibung der Wahlpflichtmodule *Recht* und *Wirtschaft* findet sich im Modulhandbuch für das fächerübergreifende Lehrangebot im B.A.-Studiengang Sprache, Kultur, Translation.

M.A. Pflichtmodul <i>Geschichte</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.FUE.560	270 h	9 LP	1.-4. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung / Übung zur neueren deutschen Geschichte	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Vorlesung / Übung zur neueren deutschen Geschichte	2 SWS/30 h	0 h	1 LP
	c) Seminar zur germanistischen Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Übung, Seminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung: unbegrenzt; Übung, Seminar: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Genaue Einsicht in die historischen Zusammenhänge der deutschsprachigen Gesellschaften und Fähigkeit zu eigenständiger Analyse entsprechender Fragestellungen; Fähigkeit zur Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen.			
5	Inhalte: Vermittlung genauer Kenntnisse der historischen Abläufe; selbständige Erarbeitung und Verwendung geschichtswissenschaftlicher Begriffe und Methoden; Reflexion der Verzahnung von kultur- und geschichtswissenschaftlichen Fragestellungen.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul im Studienschwerpunkt Interkulturelle Germanistik; frei wählbares Wahlpflichtmodul im M.A. Sprache, Kultur, Translation			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren, mündliches Referat, Hausarbeit) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden jedes Semester mit stets wechselnden Themen angeboten.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Andreas F. Kelletat, <u>Dr. Stephan Walter</u>			
12	Sonstige Informationen: Auch als frei wählbares Wahlpflichtmodul im fächerübergreifenden Lehrangebot des M.A. Sprache, Kultur, Translation (Deutsch als A-Sprache). Studierende, die das Modul im Rahmen des Studienschwerpunkts belegen, haben bei der Vergabe der Plätze Vorrang.			

M.A. Pflichtmodul <i>Politik und Gesellschaft</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.FUE.570	270 h	9 LP	1.-4. Sem	1-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung / Übung zur deutschen Politik und Gesellschaft	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Vorlesung / Übung zur deutschen Politik und Gesellschaft	2 SWS/30 h	0 h	1 LP
	c) Seminar zur germanistischen Kulturwissenschaft	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Übung, Seminar			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt; Seminar / Übung: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: Genaue Einsicht in die komplexen politisch-sozialen Zusammenhänge in den deutschsprachigen Gesellschaften und Fähigkeit zu eigenständiger Analyse entsprechender Fragestellungen; Fähigkeit zur Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen.			
5	Inhalte: Vermittlung genauer Kenntnisse der politisch-sozialen Systeme; selbständige Erarbeitung und Anwendung sozial- und politikwissenschaftlicher Begriffe und Methoden; Reflexion und Verzahnung von kultur- und sozialwissenschaftlichen Fragestellungen.			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul im Studienschwerpunkt Interkulturelle Germanistik; frei wählbares Wahlpflichtmodul im M.A. Sprache, Kultur, Translation			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Klausuren, mündliches Referat, Hausarbeit) Leistungsüberprüfungen: c Modulnote: Leistungsüberprüfung c			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden jedes Semester mit stets wechselnden Themen angeboten.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende: Prof. Dr. Andreas F. Kelletat, <u>Dr. Stephan Walter</u>			
12	Sonstige Informationen: Auch als frei wählbares Wahlpflichtmodul im fächerübergreifenden Lehrangebot des M.A. Sprache, Kultur, Translation (Deutsch als A-Sprache). Studierende, die das Modul im Rahmen des Studienschwerpunkts belegen, haben bei der Vergabe der Plätze Vorrang.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz im Studienschwerpunkt Interkulturelle Germanistik</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
06.880.600	270 h	9 LP	1.-4. Sem	2-3 Semester
1	Lehrveranstaltungen a) Übersetzungsübung b) Übersetzungsübung c) Übersetzungsübung	Kontaktzeit 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h 2 SWS/30 h	Selbststudium 60 h 60 h 60 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP
2	Lehrformen: Übungen			
3	Gruppengröße: in der Regel maximal 30			
4	Qualifikationsziele: hohe translatorische Kompetenz in der Gemeinsprache und/oder Fachsprache			
5	Inhalte: professionelle Übersetzung und Überarbeitung anspruchsvoller Texte unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel, Übersetzungsprojekte			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul im Studienschwerpunkt Interkulturelle Germanistik			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i> mit dem Studienschwerpunkt Interkulturelle Germanistik; Nachweis von Kenntnissen im gewählten Sprachenpaar auf M.A.-Niveau			
8	Prüfungsformen: Leistungsnachweis (alle Veranstaltungen; z. B. Übersetzungsprojekte, Klausuren, kommentierte Übersetzungen, Überarbeitung von Übersetzungen usw.) Leistungsüberprüfungen: Modulprüfung (im Rahmen von Veranstaltung c) Modulnote: Note der Modulprüfung			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Erbringen des Leistungsnachweises bzw. erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen			
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes Semester			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: <u>Dr. Susanne Hagemann</u> , Marie-Françoise Straub			
12	Sonstige Informationen: Das Modul ist für Studierende geeignet, deren A-Sprache nicht in der Sprachenpalette des FASK vertreten ist und die Deutsch als einzige Fremdsprache studieren. Die Sprachenpaare und -richtungen können nach Absprache mit der Modulbeauftragten gewählt werden.			

Studienschwerpunkt Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation

Modulstruktur

	Module	SWS	LP
B-Sprache	Kulturwissenschaft	6	10
	Sprach-/ Translationswissenschaft	6	10
	Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)	6	9
	Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)	6	9
Wahlpflichtmodule	Wissenschaftstheoretische Grundlagen	6	9
	Allgemeine Translationswissenschaft	6	12
	Theoretische Grundlagen interkultureller Forschung	6	12
	Angewandte Translationswissenschaft	8	10
	Methoden empirischer Kommunikationsforschung	6	9
	Wahlpflicht (frei wählbar oder Praktikum)	6	9
M. A.-Arbeit			20
Examen			4
Summen		62	123

Die Wissenschaft von der Translation und ihren verschiedenen Teilgebieten hat in den zurückliegenden Jahren zunehmend an Gewicht und Eigenständigkeit gewonnen und sich dabei aus dem Status einer Teilwissenschaft etwa der Angewandten Linguistik, der Germanistik, der fremdsprachlichen Philologien oder auch der Kommunikationswissenschaften emanzipiert. Wichtige neue Erkenntnisse zu den inneren (kognitiven) und äußeren (handlungstheoretischen) Prozessabläufen beim Übersetzen und Dolmetschen, zusammen mit den modernen computerlinguistischen Möglichkeiten, große Textkorpora von ausgewählten Originaltexten mit den dazugehörigen Übersetzungen parallel aufzubereiten und auf Querbezüge hin zu untersuchen, haben dem Fach eine gediegene Basis an empirisch fundiertem Wissen und theoretisch abgesicherten Methodologien verschafft. Vieles von dieser wissenschaftlichen Grundlagenarbeit ist in Germersheim entstanden beziehungsweise hat in Germersheim seinen Anfang genommen, so dass die *Germersheimer Schule* in der Translationswissenschaft heute weit über Deutschland hinaus auch international Rang und Namen hat. Diese Arbeit muss fortgesetzt und durch eine systematische Verankerung der translationstheoretischen Inhalte in der Masterausbildung auch für die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses für die Forschung und für die universitäre Lehre weiter gestärkt werden. Der hier vorgestellten Studienschwerpunkt *Translationswissenschaft/Interkulturelle Kommunikation* vermittelt hierzu ein hohes Maß an Methodenreflexion und Theorieorientierung welches für weiterführende Promotionsstudien mit dem Ziel einer künftigen Tätigkeit in der translationswissenschaftlichen Forschung und Lehre vorbereitet.

Wahlpflichtmodule

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Wissenschaftstheoretische Grundlagen</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer in der Regel 2 Semester
4.4.2.01	300 h	10 LP	1.-4. Semester	
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	c) Kolloquium	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Hauptseminar, Kolloquium			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Hauptseminar und Kolloquium maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Identifikation der im Kontext von Forschungsprogrammen, Theoriebildungen und Paradigmen getroffenen begrifflichen und methodologischen Vorentscheidungen; Einordnung und Beurteilung der erhobenen Geltungsansprüche hinsichtlich ihrer epistemologischen Validität und Angemessenheit			
5	Inhalte: Reflexion grundlegender Voraussetzungen wissenschaftlicher Erkenntnis einschließlich ihrer Historizität; grundlegende Formen wissenschaftlichen Argumentierens im Kontext von Entdeckungs- und Begründungszusammenhängen; logische Propädeutik als Vorschule vernünftigen Redens und Argumentierens; Probleme der Begriffskonstruktion; Zwecksetzung und normative Ansprüche wissenschaftlicher Theorien; Probleme der <i>petitio principii</i> ; hermeneutisch-interpretative, phänomenologische, kritisch-rationalistische sowie konstruktivistisch-kulturalistische Ansätze der Begründung von Geltungsansprüchen; Reflexion des geltungstheoretischen Unterschiedes zwischen Teilnehmer- und Beobachterperspektive			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul des Studienschwerpunktes „Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation“ im M.A. mit einer Fremdsprache oder frei wählbares Wahlpflichtmodul für alle Studierenden			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Der Inhalt des Moduls wird in Form einer abschließenden Modulprüfung (schriftlich/mündlich) geprüft.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars (mündlicher Vortrag, schriftliche Seminararbeit), des Kolloquiums und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden mindestens jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Univ.-Prof. Dr. Dieter Huber, Univ.-Prof. Dr. Jens Loenhoff			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen können mit Zustimmung des jeweiligen Faches auch als Einzelveranstaltungen im Rahmen der kultur-, sprach- und translationswissenschaftlichen Module der B- und C-Sprache belegt werden. Studierende, die das Wahlpflichtmodul insgesamt belegen, haben bei der Vergabe der Plätze in den Hauptseminaren und Kolloquien Vorrang.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Allgemeine Translationswissenschaft</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer in der Regel 2 Semester
4.4.2.02	300 h	10 LP	1.-4. Semester	
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	c) Kolloquium	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Hauptseminar und Kolloquium			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Hauptseminar und Kolloquium maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Vertiefung des translationstheoretischen und translationsmethodischen Grundlagenwissens; Entwicklung der Fähigkeit zu sowohl selbstständigem als auch teamgebundenem Arbeiten in der wissenschaftlichen Forschung, Entwicklung und Lehre			
5	Inhalte: Eingehende Beschäftigung mit den wichtigsten Fragestellungen der modernen Translationswissenschaft und ihren Teilbereichen (Übersetzen/Dolmetschen); Auseinandersetzung mit Translationstheorien und der geschichtlichen Entwicklung der Translationswissenschaft; Vertiefung ausgewählter Teilbereiche im Grenzschnitt zu anderen Wissenschaften (z. B. Translation und Philosophie, Translation und Linguistik, Translation und Literaturwissenschaften, Translation und Informatik etc.)			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul des Studienschwerpunktes „Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation“ im M.A. mit einer Fremdsprache oder frei wählbares Wahlpflichtmodul für alle Studierenden			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Der Inhalt des Moduls wird in Form einer abschließenden Modulprüfung (schriftlich/mündlich) geprüft.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars (mündlicher Vortrag, schriftliche Seminararbeit), des Kolloquiums und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Univ.-Prof. Dr. D. Huber, Jun.-Prof. Dr. B. Ahrens			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen können mit Zustimmung des jeweiligen Faches auch als Einzelveranstaltungen im Rahmen der kultur-, sprach- und translationswissenschaftlichen Module der B- und C-Sprache belegt werden. Studierende, die das Wahlpflichtmodul insgesamt belegen, haben bei der Vergabe der Plätze in den Hauptseminaren und Kolloquien Vorrang.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Theoretische Grundlagen interkultureller Forschung</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.4.2.03	300 h	10 LP	1.-4. Semester	in der Regel 2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	c) Kolloquium	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Hauptseminar, Kolloquium			
3	Gruppengröße: Vorlesung: unbegrenzt, Hauptseminar und Kolloquium maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Reflexion der konstitutionslogischen Voraussetzungen von Fremdheit und Vertrautheit einschließlich ihres wechselseitigen Verweisungszusammenhanges; Kenntnis der theoretischen Grundlagen interkultureller Kommunikationsforschung; Distanz zum eigenen kulturellen Vorverständnis			
5	Inhalte: Kommunikations- und Zeichentheorie einschließlich ihrer Problemgeschichte; philosophische, soziologisch-ethnologische und psychologische Ansätze zur Beschreibung von Alterität und Differenz sowie ihre explikative Bedeutung für die interkulturelle Kommunikationsforschung			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul des Studienschwerpunktes „Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation“ im M.A. mit einer Fremdsprache oder frei wählbares Wahlpflichtmodul für alle Studierenden			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Der Inhalt des Moduls wird in Form einer abschließenden Modulprüfung (schriftlich/mündlich) geprüft.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars (mündlicher Vortrag, schriftliche Seminararbeit), des Kolloquiums und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden mindestens jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrender: Univ.-Prof. Dr. Jens Loenhoff			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen können mit Zustimmung des jeweiligen Faches auch als Einzelveranstaltungen im Rahmen der kultur-, sprach- und translationswissenschaftlichen Module der B- und C-Sprache belegt werden. Studierende, die das Wahlpflichtmodul insgesamt belegen, haben bei der Vergabe der Plätze in den Hauptseminaren und Kolloquien Vorrang.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Angewandte Translationswissenschaft</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer in der Regel 2 Semester
4.4.2.04	300 h	10 LP	1. – 4. Semester	
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	60 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	60 h	6 LP
	c) Kolloquium	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Hauptseminar und Kolloquium			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Hauptseminar und Kolloquium maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Anwendung und Vertiefung der translationstheoretischen und translationsmethodischen Kenntnisse und Fertigkeiten in ausgewählten Teilbereichen der Translation; Entwicklung der Fähigkeit zu sowohl selbstständigem als auch teamgebundenem Arbeiten in der wissenschaftlichen Forschung und Lehre sowie in der Entwicklung sprachtechnologischer Anwendungen			
5	Inhalte: Eingehende Beschäftigung mit wichtigen Teilbereichen der Angewandten Translationswissenschaft (z. B. Medienübersetzung, <i>Community Interpreting</i>) unter besonderer Berücksichtigung der modernen technischen Entwicklungen (z. B. Grundlagen und Anwendungen der maschinellen bzw. computerunterstützten Übersetzung, Systemevaluation etc.)			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul des Studienschwerpunktes „Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation“ im M.A. mit einer Fremdsprache oder frei wählbares Wahlpflichtmodul für alle Studierenden			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Der Inhalt des Moduls wird in Form einer abschließenden Modulprüfung (schriftlich/mündlich) geprüft.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars (mündlicher Vortrag, schriftliche Seminararbeit), des Kolloquiums und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Univ.-Prof. Dr. D. Huber, Jun.-Prof. Dr. B. Ahrens			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen können mit Zustimmung des jeweiligen Faches auch als Einzelveranstaltungen im Rahmen der kultur-, sprach- und translationswissenschaftlichen Module der B- und C-Sprache belegt werden. Studierende, die das Wahlpflichtmodul insgesamt belegen, haben bei der Vergabe der Plätze in den Hauptseminaren und Kolloquien Vorrang.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>Methoden empirischer Kommunikationsforschung</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
4.4.2.05	300 h	10 LP	1.-4. Semester	in der Regel 2 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	c) Kolloquium	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Hauptseminar und Kolloquium			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Hauptseminar und Kolloquium maximal 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Fähigkeit zur selbstständigen Durchführung einer mit inter-kulturellen Problemstellungen befassten empirischen Kommunikationsforschung			
5	Inhalte: Quantitative und qualitative Verfahren der empirischen Kommunikationsforschung (Gesprächsanalyse einschließlich ihrer kommunikationstheoretischen Voraussetzungen; Notation sprachlicher und nichtsprachlicher Äußerungen; Umgang mit Transkriptionssystemen (GAT, HIAT, COMTRANS etc.) sowie modernen audiovisuellen Kommunikations- und Aufzeichnungstechnologien			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Wahlpflichtmodul des Studienschwerpunktes „Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation“ im M.A. mit einer Fremdsprache oder frei wählbares Wahlpflichtmodul für alle Studierenden			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Der Inhalt des Moduls wird in Form einer abschließenden Modulprüfung (schriftlich/mündlich) geprüft.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars (mündlicher Vortrag, schriftliche Seminararbeit), des Kolloquiums und der Modulprüfung			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden mindestens jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrender: Univ.-Prof. Dr. Jens Loenhoff			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen können mit Zustimmung des jeweiligen Faches auch als Einzelveranstaltungen im Rahmen der kultur-, sprach- und translationswissenschaftlichen Module der B- und C-Sprache belegt werden. Studierende, die das Wahlpflichtmodul insgesamt belegen, haben bei der Vergabe der Plätze in den Hauptseminaren und Kolloquien Vorrang.			

M.A. Wahlpflichtmodul <i>frei wählbar oder Praktikum</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer in der Regel 2 Semester
4.4.2.06	300 h	10 LP	1.-4. Semester	
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Vorlesung	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) Hauptseminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	c) Kolloquium	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	Lehrformen: Vorlesung, Hauptseminar und Kolloquium <u>oder</u> Praktikum			
3	Gruppengröße: Vorlesung unbegrenzt, Hauptseminar und Kolloquium 30 Teilnehmer			
4	Qualifikationsziele: Aufbauend auf den im B.A. und M.A. erworbenen Wissensbeständen weitgehend selbstständige Einarbeitung und Vertiefung in einem ausgewählten Spezialgebiet aus dem Fächerkanon der angebotenen Lehr- und Forschungsgebiete; Entwicklung der Fähigkeit zu sowohl selbstständigem als auch teamgebundenem Arbeiten in der wissenschaftlichen Forschung und Lehre. Speziell für Quereinsteiger aus anderen, translationsfremden Fachrichtungen kann das Modul für den Erwerb translatorischer Grundkompetenzen sowie die Einführung in die Translationswissenschaft eingesetzt werden.			
5	Inhalte: Jeweils aktuell für eine weitgehend selbstständige Vertiefung angebotene Spezialgebiete (am IASPK u. a. Linguistik, Computerlinguistik, Sprachphilosophie, Translationstheorie, Dolmetschwissenschaft, Kognitionswissenschaft, Rhetorik). Speziell für Quereinsteiger: Vorlesung zur Einführung in die Translationswissenschaft, praxisbezogene Einführungen und Übungen zu den unterschiedlichen Formen der Translation (Übersetzen, Dolmetschen, Fachübersetzung, Synchronisation etc.)			
6	Verwendbarkeit des Moduls: Frei wählbares Wahlpflichtmodul des Studien-schwerpunktes „Translationswissenschaft / Interkulturelle Kommunikation“ im M.A. mit einer Fremdsprache oder frei wählbares Wahlpflichtmodul für alle Studierenden			
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum Masterstudiengang <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	Prüfungsformen: Der Inhalt des Moduls wird in Form einer abschließenden Modulprüfung (schriftlich/mündlich) geprüft.			
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren des Seminars (mündlicher Vortrag, schriftliche Seminararbeit), des Kolloquiums und der Modulprüfung. Die Leistungspunkte im Praktikum in Abstimmung mit dem Betrieb festgelegt, in dem das Praktikum absolviert wird.			
10	Häufigkeit des Angebots: Die Veranstaltungen werden mindestens jedes zweite Semester angeboten.			
11	Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende: Univ.-Prof. Dr. D. Huber, Jun.-Prof. Dr. B. Ahrens			
12	Sonstige Informationen: Die Lehrveranstaltungen können mit Zustimmung des jeweiligen Faches auch als Einzelveranstaltungen im Rahmen der kultur-, sprach- und translationswissenschaftlichen Module der B- und C-Sprache belegt werden. Studierende, die das Wahlpflichtmodul insgesamt belegen, haben bei der Vergabe der Plätze in den Hauptseminaren und Kolloquien Vorrang.			